KiXoo®

Guia do utilizador

ROXELL®

ÍNDICE

ÍNDICE
DISCLAIMER
INFORMAÇÕES GERAIS
1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS! 1
2. UTILIZAÇÃO PREVISTA 1
3. USO NÃO-PRETENDIDOS 1
4. RESPONSABILIDADE 1
5. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL 1
6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA 1
7. ARMAZENAMENTO 2
8. TRANSPORTE 2
9. DESACTIVAÇÃO 2
10. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO 2
11. BLOQUEIO/SINALIZAÇÃO – MÉTODO DE BLOQUEIO CARACTERÍSTICAS GERAIS 2
12. UTILIZE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL. 2
13. ILUMINAÇÃO SUFICIENTE - ILUMINÂNCIA 2
14. EQUIPAMENTO ELÉTRICO, PAINÉIS DE CONTROLE, COMPONENTES E UNIDADES DE ACIONAMENTO. 2
INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA 3
GUIA DO OPERADOR 4/5
LIMPEZA 7
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO 8
GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 9/10
IÇAMENTO DIÁRIO INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA 11
IÇAMENTO DIÁRIO GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 12
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO 12
IÇAMENTO DIÁRIO GUIA DO OPERADOR 13/14
DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DE UMA QUASE-MÁQUINA
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE-CE

DISCLAIMER : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

INFORMAÇÕES GERAIS

1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS!

Refere-se, entre outros, às directivas europeias transpostas para a legislação nacional e/ou leis e regulamentos de segurança e prevenção de acidentes que se aplicam no país do utilizador.

Durante a montagem, operação e manutenção da instalação, as respectivas disposições legais e os regulamentos técnicos aplicáveis têm de ser respeitados.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A instalação foi concebida unicamente para utilização intensiva em gado e foi desenvolvida em conformidade com os regulamentos aplicáveis de bom acabamento. Logo, o carregamento extra do produto é proibido. Qualquer outra utilização é considerada utilização indevida. O fabricante não se responsabiliza por danos daí resultantes. O utilizador é o único responsável.

3. USO NÃO-PRETENDIDOS

Todas as utilizações diferentes das descritas no ponto 2, "Utilização prevista", são da responsabilidade do utilizador final.

4. RESPONSABILIDADE

Todas as reclamações ao abrigo da garantia são nulas no que se refere a danos resultantes de utilização inadequada e de acções não autorizadas não incluídas nas instruções de utilização. A ROXELL bvba não se responsabiliza por estes danos.

A responsabilidade da Roxell termina no caso de o utilizador final alterar ou adaptar, ele próprio, a instalação.

5. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL

UTILIZADOR:

A pessoa que utiliza uma função ou operação de um produto no seu trabalho ou que trabalha com o produto. Ele/ela deve ler as instruções de utilização e compreendê-las na totalidade. Ele/ela tem conhecimentos sobre o funcionamento e a construção da instalação.

PESSOA TECNICAMENTE FORMADA:

Um especialista que consegue montar e manter a instalação e solucionar avarias **(mecanicamente / electricamente).** Com base na sua formação técnica e experiência, ele/ela tem conhecimentos suficientes para poder avaliar actividades, reconhecer possíveis perigos e rectificar situações perigosas.

6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA

Existem três níveis de perigo que poderá identificar através da palavra de sinalização

*** PERIGO**

*** AVISO**

*** CUIDADO**

A natureza e a fonte do perigo iminente e as consequências possíveis caso os avisos não sejam respeitados são declaradas aqui!

PERIGO	**PERIGO** indica um perigo iminente directo que poderá resultar num acidente grave ou até fatal caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
AVISO	**AVISO** indica um perigo iminente possível que poderá resultar num acidente grave ou em danos no produto caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
CUIDADO	**CUIDADO** indica possíveis situações perigosas que poderão resultar em lesões físicas ligeiras ou em danos materiais caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
	Este símbolo refere-se a informações de apoio.
permitido não permitido	

7. ARMAZENAMENTO

Arrume todas as peças a serem montadas em uma sala ou compartimento que as mantenha protegidas das influências climáticas.

8. TRANSPORTE

Dependendo do tamanho das peças e de acordo com as circunstâncias locais e a legislação local, as peças da máquina têm de ser transportadas com uma empilhadeira.

A empilhadeira deve ser operada por uma pessoa qualificada e em conformidade com os regulamentos de bom acabamento.

Ao levantar carga, verifique sempre se o seu centro de gravidade se encontra estável.

9. DESACTIVAÇÃO

Desmonte a instalação e os seus componentes de acordo com a legislação ambiental do país ou das autoridades locais aplicáveis em vigor. Todos os produtos funcionais e peças sobressalentes devem ser guardados e eliminados de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

Informações ambientais para os clientes na União Europeia

Directiva europeia 2002/96/CE alterada pela Directiva 2008/34/CE**G** exige que o equipamento que possua este símbolo no produto ou na embalagem não seja eliminado em conjunto com o desperdício doméstico não seleccionado. Este símbolo indica que o produto tem de ser eliminado em separado. Você é o responsável pela destruição deste e de outros equipamentos eléctricos e electrónicos através dos canais de eliminação designados para esse fim pela administração central ou local. A destruição e a reciclagem correctas deste equipamento previne muitas consequências negativas para o ambiente e saúde. Para mais informações sobre a destruição do seu equipamento antigo, contacte as autoridades locais ou o serviço de eliminação de desperdício.

Informações sobre a eliminação de desperdício – material eléctrico/electrónico para empresas

1. Na União Europeia

Se tiver usado o produto para fins comerciais e quiser eliminá-lo, contacte a ROXELL bvba que lhe facultará todas as informações sobre a devolução do produto. É possível que tenha de pagar uma taxa de eliminação referente à devolução e reciclagem. Os produtos pequenos (e quantidades pequenas) podem ser processados pelas agências de recolha locais.

2. Noutros países fora da União Europeia

Se quiser eliminar este produto, contacte as autoridades locais para obter informações sobre o procedimento de eliminação correcto.

10. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO

O nível de emissão de ruído ± 70dB(A).

11. BLOQUEIO/SINALIZAÇÃO – MÉTODO DE BLOQUEIO CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Todos os funcionários precisam do seu próprio bloqueio e sinalização (etiqueta), que não pode ser removido por outras pessoas.
- Informe todas as pessoas que sejam influenciadas pelo procedimento.
- Localize todas as fontes de energia (elétrica, hidráulica, pneumática).
- Desligar.
- Bloqueio e sinalização.
- Verifique se a fonte de energia está desligada.
- Remova qualquer energia restante.

12. UTILIZE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL.

Certifique-se que usa **equipamento de protecção pessoal** (luvas, máscaras anti-poeiras).

13. ILUMINAÇÃO SUFICIENTE - ILUMINÂNCIA

- **É necessário uma iluminância de 200 lux** durante a utilização, a manutenção e instalação.
- Disponibilize **iluminação de emergência (portátil) nas instalações, para o caso de ocorrência de falhas de energia.**

14. EQUIPAMENTO ELÉTRICO, PAINÉIS DE CONTROLE, COMPONENTES E UNIDADES DE ACIONAMENTO.

- Para operar os painéis de controle, tem **de haver pelo menos 70 cm** de espaço livre.
- Os painéis de controle **devem estar sempre fechados.** A chave do painel de controle deve estar na posse de uma pessoa autorizada.
- O usuário deve tomar todas as medidas necessárias para manter as **ratazanas, ratos e outros vermes longe dos painéis de controle.**
- Se o equipamento elétrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento tiverem uma avaria, o sistema deve ser **IMEDIATAMENTE** parado!
- O equipamento elétrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento não devem ser **NUNCA pulverizados com água ou outro tipo de líquido!**
- O equipamento elétrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento **nunca devem ser cobertos com qualquer tipo de material.**

ESTAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO DEVEM SER LIDAS E COMPREENDIDAS E TODOS OS PONTOS DEVEM SER OBSERVADOS PELO UTILIZADOR, PELO RESPONSÁVEL E PELOS FUNCIONÁRIOS.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

KiXoo/Vitoo/Boozzter Nr: 008.../008.../002...
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.
Sistema de recipiente de alimentação automático para criação e produção de galinhas reprodutoras

Winching systeem
Liersysteem voor voer- en drinklijnen
Sistema de guincho para linhas de bebida e de alimentação

IMPORTANTE

PERIGO

Leia com atenção as instruções que se seguem, antes de UTILIZAR o sistema.

1. Aantes de efectuar uma **reparação**, ou **trabalho de manutenção**, **deverá cortar sempre a corrente eléctrica** dos sistemas de alimentação e de transporte.

2. O sistema **arranca automáticamente**. **nunca coloque as mãos** em **locais perigosos** (tulhas de recepção, unidade de controle, mecanismos, furos de descida nos tubos) antes de se assegurar que a **corrente électrica** esteja **completamente cortada**, e de que **ninguém a ligue sem** o seu pré-conhecimento.

3. Atenção aquando da **descida** ou **elevação** dos circuitos/das linhas de alimentação :

- **pare** o movimento ao mínimo obstáculo.
- **nunca se coloque por baixo da carga** enquanto eleva ou desce o sistema.

4. Não deixe entrar pessoas não habilitadas no pavilhão enquanto estiver ausente.

5. Llogo que o sem-fim bloqueie : desligar **imediatamente** o sistema. Leia com atenção a nota e siga estritamente as instruções. consulte um **técnico** acreditado pela **roxell**. Um sem–fim em **esforço** pode causar **sérios ferimentos.**

6. Controle regularmente as **uniões nas curvas e/o nos tubos**. Reaperte–as se necessário.

7. Certifique-se que usa **equipamento de protecção pessoal** (luvas, máscaras anti-poeiras).

8. Certifique-se que a **tampa da tremonha (grelha) ou a tampa** na tremonha de 100 kg **fecha devidamente**.

9. Certifique-se regularmente que a **unidade de controlo** e/ou a **caixa portátil do motor** estão devidamente fechadas.

*Este **símbolo** será utilizado para chamar a sua atenção para questões que sejam de **grande importância** para a sua **segurança**.*
*Significa: **atenção** – siga as instruções de segurança:*
Desligue a corrente – leia novamente as regras de segurança.
*Resumindo: **esteja atento**. **O não cumprimento destas instruções pode provocar lesões graves ou até a morte.***

GUIA DO OPERADOR

DEFINIÇÕES DO PAINEL DE CONTROLO

PERÍODO DE CRIAÇÃO “AD LIBITUM”

Janelas de alimentação abertas

Interruptor de selecção do comedouro de controlo

Encha regularmente todos os comedouros manualmente (M)

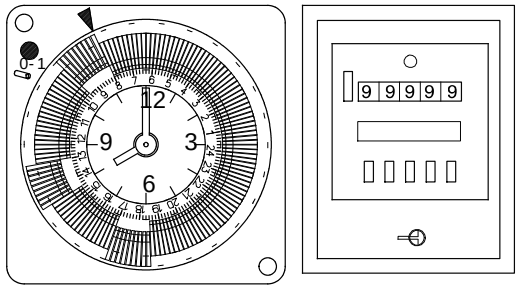
Pare os circuitos assim que todos os comedouros estiverem cheios!!!

janelas de alimentação fechadas

Interruptor de selec-ção do comedouro de controlo

Todos os interruptores (A)

Defina o contador para 999999

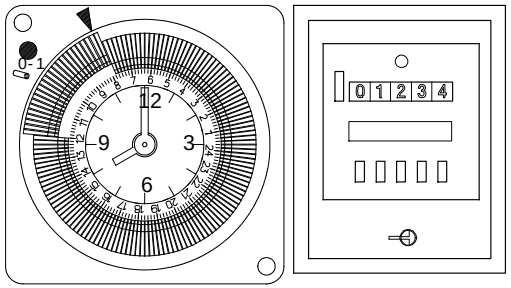


PERÍODO DE CRIAÇÃO “RESTRIÇÃO”

Alimentação todos os dias

Interruptor de selecção do comedouro de controlo

Defina a hora de partida.



“Skip a day”
“Saltar um dia”
Interruptor de selecção do comedouro de controlo

Defina o tempo de activação para mais tempo do que o tempo para terminar a refeição.

Defina o contador para a quantidade de alimentos pretendida
“1”= 10 kg (balança de 6,5 ton.)
“1”= 25kg (balança de 13 ton.)
Reinicie o contador todos os dias (se necessário, ajuste) depois de o relógio ficar inactivo8

* Espalhe a palha de modo uniforme sobre o chão
* Coloque a grelha interior na sua posição BAIXA. Certifique-se de que todas as grelhas estão totalmente abertas (pos. 50)
* Baixe todos os comedouros até à palha.
* Certifique-se de que todas as janelas de alimentação estão totalmente abertas.
* Encha todos os comedouros manualmente (M). Repita este procedimento diariamente 2-3 vezes, para que exista sempre alimento fresco no comedouro
* Puxe os circuitos para cima com o guincho após 10-14 dias (comedouros cerca de 1 cm acima da palha) para fechar as janelas de alimentação.
* Todos os interruptores na posição automática (A).
* Quando necessário, puxe os comedouros para cima com o guincho gradualmente, para uma posição mais elevada.
* Poderá criar um comedouro FUNDO (que previne o desperdício de alimento) colocando a grelha interior na posição 70. Certifique-se de que os 4 entalhes fecham bem. A abertura da grelha permanece 50.

PERÍODO DE POSTURA

* Altere a abertura da grelha (para a direita) de acordo com a idade dos animais. Altura da abertura da grelha: 70 ou 60. Largura: 40-50.

Interruptor de selecção do comedouro de controlo

posição	tempo de alimentação
I	> 30 min.
II	< 30 min.

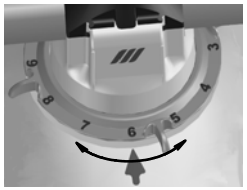
Posição I : o comedouro de controlo liga e desliga os circuitos automaticamente até a ração alimentar diária estar distribuída.

Posição II : o comedouro de controlo é ignorado e os circuitos funcionam continuamente até a ração alimentar diária estar distribuída.

KIXOO

GUIA DO OPERADOR

ROXELL

	Idade (semanas)	Regime alimentar	Posição da selecção do comedouro de controlo	Sistema anti-empoleira-mento		Largura da abertura da grelha Veja a fig. 1.	Altura da abertura da grelha Veja a fig. 2.	Altura de suspensão do comedouro
criação	1	Ad libitum	*	desligado	14	50	80	Para a palha Veja a fig. 3.
	2						70	
	3							1 cm acima da palha Veja a fig. 4.
	4	Restrição moderada		ligado	refeição 3 - 8			
	5			desligado				
	6							
	7	Restrição grave		ligado				Atrás das aves = extremidade da abertura de alimentação Veja a fig. 5.
				desligado	granulados/farelos 3 - 6 	Dependente dos animais. 40 - 42	60 ou 70	
	18							
	19			ligado				
	20							
	21			desligado				
	22			desligado				
	23							
Produção	24	Restrição moderada	*	ligado				
	25							
				desligado	refeição 8 - 14	46 - 50		
	34							
	35							
	36			ligado	6-12			
	37							
				desligado				
	64							
	65							

(*) Coloque o interruptor na posição II quando o tempo de alimentação total for inferior a 30 minutos

FIGURA 1.

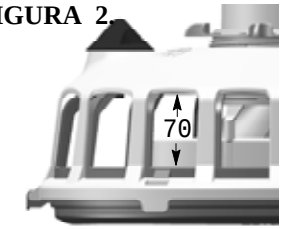
FIGURA 2.


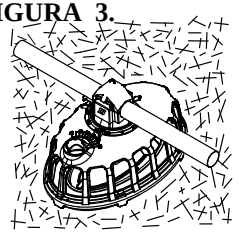
FIGURA 3.


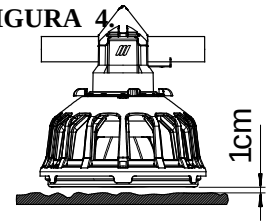
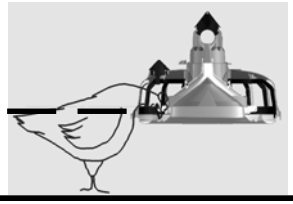
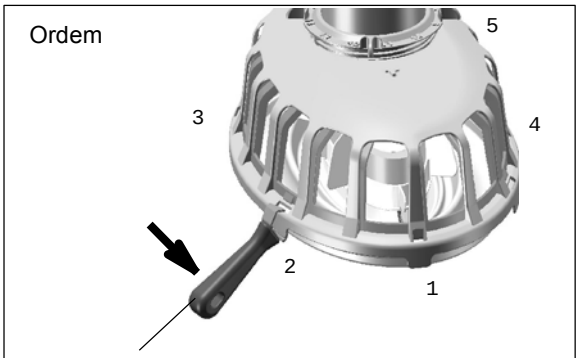
FIGURA 4.


FIGURA 5.


LIMPEZA

* O último dia: coloque os tubos vazios a funcionar e deixe as aves esvaziar os comedouros o mais possível.
* Eleve os circuitos com guincho até uma altura de trabalho de cerca de 1 m para uma limpeza fácil.
* Recolha todos os resíduos de alimento abrindo todos os comedouros e esvazie-os.
* Proteja os componentes eléctricos da água.
* Limpe todo o sistema com um dispositivo de limpeza a alta pressão (no máx. 100 Bar).
* Ao utilizar detergentes ou desinfectantes agressivos, consulte o seu fornecedor.



Empurre o comedouro para baixo com ambos os polegares até que sobressaia da grelha.

Fig. 6.

Deixe o comedouro no chão para que permaneça estável e no local adequado!

Fig. 7.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

PERIGO

Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.

	Trimestralmente	Semestralmente	Anualmente
AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.			
1. Unidade de potência			
- Limpe o pó da ventoinha			X
- Verifique quanto a possíveis danos nas ligações eléctricas			X
2. Unidade de accionamento			
- Limpe o pó da ventoinha		X	
- Verifique quanto a possíveis danos nas ligações eléctricas			X
- Limpe a caixa de engrenagem			X
3. Tremonha 100 kg (Linhas)			
- Verifique a comutação de nível			X
4. Suspensão			
- Verifique o funcionamento do guincho (central)	X		
- Verifique o funcionamento do guincho (central). Lubrifique após a limpeza.			X
- Verifique a conexão do cabo	X		
- Verifique a conexão das roldanas	X		
- Verifique a suspensão dos tubos e motores	X		
- Mantenha o cabo suspenso estirado	X		
5. Cabo anti-empoleiramento acima dos cotovelos			
- Verifique o cabo			X
6. Comedouros			
- Verifique quanto a possíveis danos nos comedouros			X
7. Sensor/Interruptores			
- Verifique o funcionamento do interruptor de segurança		X	
- Verifique as ligações eléctricas			X
8. Comedouro de controlo			
- Remova o comedouro e limpe o tubo interior			X
- Limpe (a seco) a cabeça do sensor e o tubo central			X
- Verifique os interruptores das unidades de controlo			X
9. Tubo de admissão de alimento			
- Limpeza			X
- Verifique quanto a possível desgaste do equipamento plástico			X
10. Linhas/circuitos			
- Verifique os parafusos e as porcas do sistema após o primeiro mês e depois de cada lote. Se necessário, aperte.	X		
- Mantenha o nível dos tubos.	X		
- Remova todo o alimento do sistema quando estiver previsto que o sistema fique fora de serviço durante algum tempo.	X		

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PERIGO

Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.

PARA QUALQUER OPERAÇÃO AUTOMÁTICA, NENHUMA DAS LÂMPADAS AMARELAS DEVE ESTAR ACESA!

PROBLEMA	LÂMPADA AMARELA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. Nenhuma das linhas do alimentador funciona.	NÃO	Sem corrente.	Verifique o interruptor principal e/ou os fusíveis e/ou a corrente eléctrica.
2. Silo FA para balança não funciona	NÃO	a. Botão de operação (6) não está na posição ”ON” (ligado).	Ajuste o botão.
	NÃO	b. Interruptor máx. da balança permanece activado.	Verifique o interruptor máx. e repare ou substitua-o, se necessário.
		c. Interruptor de segurança FA está activado.	Liberte o interruptor de segurança e identifique a causa do bloqueio.
	SIM	d. Desligamento térmico-magnético do FA.	Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da proteção do motor. Volte a colocar a proteção do motor e verifique o funcionamento correto.
3. Balança FA para circuitos não funciona.	NÃO	a. Veja 2.a.	
		b. Sensor permanece activado. Veja o sensor da lâmpada de sinal.	Verifique e repare.
	NÃO	c. Veja2.b. e 2.c.	
	SIM	d. Veja2.d.	
4. Balança FA para circuitos com curto-circuito	NÃO	a. Sensor incorrectamente instalado.	Verifique.
		b. Temporizador do sensor ajustado demasiado baixo.	Ajuste o temporizador para um valor mais alto.
5. O circuito não funciona.	NÃO	Programação errada do cronómetro ou contador ou nenhuma programação.	Verifique a programação.
		a. Motor esquerdo ou direito desligado termicamente-magneticamente sem estar sobrecarregado.	Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da proteção do motor. Volte a colocar a proteção do motor e verifique o funcionamento correto.
		b. Motor esquerdo ou direito de um ou mais circuitos desligado termicamente-magneticamente (sobrecarregado).	
		1. Demasiado alimento nos tubos.	Deixe as aves esvaziarem os comedouros. Verifique o funcionamento do sensor no comedouro de controlo.
		2. Mangueira/tubo de admissão conector ou cotovelo incorrectamente apertado.	Aperte bem o conector.
		3. Acoplamento da verruma incorrectamente instalado.	Verifique os acoplamentos da verruma e, se necessário, substitua.

PROBLEMA	LÂMPADA AMARELA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
		4. Verruma torcida.	Substitua a verruma danificada.
		5. Roda dentro da mangueira de admissão está bloqueada.	Liberte a roda ou substitua, se necessário.
		6. Obstrução no tubo.	Identifique o local de bloqueio e remova a obstrução. VEJA A NOTA.
		7. Alimento à frente do sensor no comedouro de controlo.	Verifique se o comedouro de controlo está vazio.
		8. Demasiado pó no sensor do comedouro de controlo.	Desmonte o comedouro de controlo e limpe o sensor.

PERIGO

<u>NOTA:</u> SE A VERRUMA DO CIRCUITO ESTIVER BLOQUEADA COMO RESULTADO DE UM DOS PROBLEMAS SUPRACITADOS, A MESMA ESTARÁ SOB TENSÃO DE MOLA, LOGO, TENHA TODO O CUIDADO E PROCEDA CONFORME DESCRITO EM BAIXO NESTA PÁGINA*

6. O circuito: - pára prematuramente. - não pára a tempo.		a. Tempo definido no cronómetro não é suficiente.	Ajuste a programação do cronómetro.
		b. O sensor no comedouro de controlo apresenta defeito ou não foi devidamente ajustado.	Verifique o funcionamento do sensor e, se necessário, substitua
7. Verruma funciona erradamente.		a. Ao utilizar o sistema pela primeira vez.	Isto não é uma avaria; estará tudo bem após alguns dias.
		b. Verruma demasiado curta.	Ajuste o comprimento da verruma.
		c. Verruma torcida como resultado de uma instalação negligente.	Se necessário, substitua.
		d. Acoplamento da verruma incorrectamente instalado.	Veja as instruções para a instalação. Se necessário, substitua o acoplamento.
		e. Circuito demasiado longo.	Verifique o comprimento máximo e instale uma unidade de alimentação eléctrica extra, se necessário.
		f. Circuito incorrectamente suspenso (suspensão solta ou ineficaz).	Volte a alinhar o circuito. Verifique todas as suspensões e reajuste onde for necessário.

PERIGO

DESLIGUE O INTERRUPTOR PRINCIPAL DO PAINEL DE CONTROLO CENTRAL ANTES DE PROCEDER ÀS VERIFICAÇÕES MANUAIS OU REPARAÇÕES DAS VERRUMAS OU DAS UNIDADES DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA!

*** QUANDO A VERRUMA ESTIVER BLOQUEADA, PROCEDA DO SEGUINTE MODO:**

1. Coloque o interruptor principal na posição ”Off” (desligado).
2. Localize o local de bloqueio com precisão.
3. Volte a colocar a proteção do motor (esquerda ou direita).
4. Identifique a causa e rectifique. (Veja a pagina 9 (3.-6.)).
5. Coloque o interruptor principal na posição ”ON” (ligado). O circuito está pronto para um novo ciclo de alimentação.

IÇAMENTO DIÁRIO

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Dagelijks lieren voor pluimvee

Içamento diário para aves domésticas

IMPORTANTE

PERIGO

Leia com atenção as instruções que se seguem, antes de UTILIZAR o sistema.

1. **PRESTE ATENÇÃO** quando **IÇAR** ou **BAIXAR** as linhas de aves domésticas.
   - **PARE** o manuseamento em caso de qualquer tipo de avaria.
   - **NUNCA** permaneça **POR BAIXO** da carga ao içar ou baixar as linhas de bebida.
2. **NUNCA PERMITA QUE PESSOAS NÃO AUTORIZADAS ENTREM** nas instalações durante a sua ausência.
3. **NÃO** use peças de vestuário **LARGAS.**
4. O guincho motorizado apenas pode ser manuseado por **ADULTOS**.
5. Use o guincho diário apenas para suspensão de uma linha de aves domésticas e circuitos **ROXELL**.
6. Verifique **SEMPRE** o estado do guincho motorizado e do cabo antes de iniciar o manuseamento.
   Um cabo emaranhado, torcido ou danificado tem de ser substituído **IMEDIATAMENTE**.

   Um guincho diário largo ou danificado tem de ser substituído **IMEDIATAMENTE.**
7. Verifique **SEMPRE,**antes da utilização, se o o cabo está em boas condições.
8. **VERIFIQUE SEMPRE**, antes da utilização, se o **CABO NÃO ESTÁ DANIFICADO.**
9. **NUNCA** toque no cabo, as peças rotativas do guincho motorizado e os interruptores da montagem do interruptor para guincho automático, quando em uso.
10. Use apenas o guincho motorizado quando **NINGUÉM** estiver **por baixo da carga**.
11. **OLHE SEMPRE para a carga** enquanto estiver a usar o guincho motorizado no modo manual.
12. **EVITE** que a carga faça qualquer **movimento repentino.**
13. **COBRIR** o guincho motorizado durante a limpeza.

PROIBIDO: NUNCA use o guincho motorizado para levantar pessoas.

PERIGO: Ficar bloqueado causa lesões graves.

IÇAMENTO DIÁRIO
GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PERIGO

Não respeitar as instruções acima mencionadas pode provocar lesões físicas ou danos materiais.
Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.

PERIGO

CERTIFIQUE-SE DE QUE COMEÇA POR REMOVER TODOS OS ELEMENTOS QUE POSSAM IMPEDIR UMA OPERAÇÃO SEGURA DO SISTEMA!

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. O sensor não funciona.	a. Sensor com defeito.	- Substitua o sensor.
	b. Sensor sem fornecimento de energia.	- Repor o fornecimento de energia.
		- Quando verificar algum problema, contacte uma pessoa tecnicamente formada.
	c. A caixa está suja.	- Limpe e seque o guincho motorizado.
		- Quando verificar algum problema, contacte uma pessoa tecnicamente formada.
2. O sistema de içamento não funciona.	a. A carga é demasiado pesada.	- Limite a carga a um máx. de 300 kg.
	b. O cabo para carregamento está bloqueado algures.	- Solte o cabo.
	c. O motor está avariado.	- Substitua o motor.
	d. O conjunto de pesagem toca no botão de limpeza.	- O guincho apenas pode ser baixado.
	a. Os tubos de descarga para circuitos estão cheios.	- Esvazie os tubos de descarga manualmente.
3. O abaixamento da carga não funciona.	a. O cabo para carregamento está bloqueado algures.	- Solte o cabo.
	b. Botão de alimentação foi premido.	- O guincho apenas pode ser subido.
4. O motor não funciona.	a. O motor está sobrecarregado. b. O motor está demasiado quente.	- Verifique o motor - Verifique o CCP.
5. O cabo está danificado.	a. O cabo toca no material.	- Substitua o cabo e evite o uso em material duro.
	b. A suspensão deve ser efetuada com desvio único/duplo.	- Mude a suspensão.

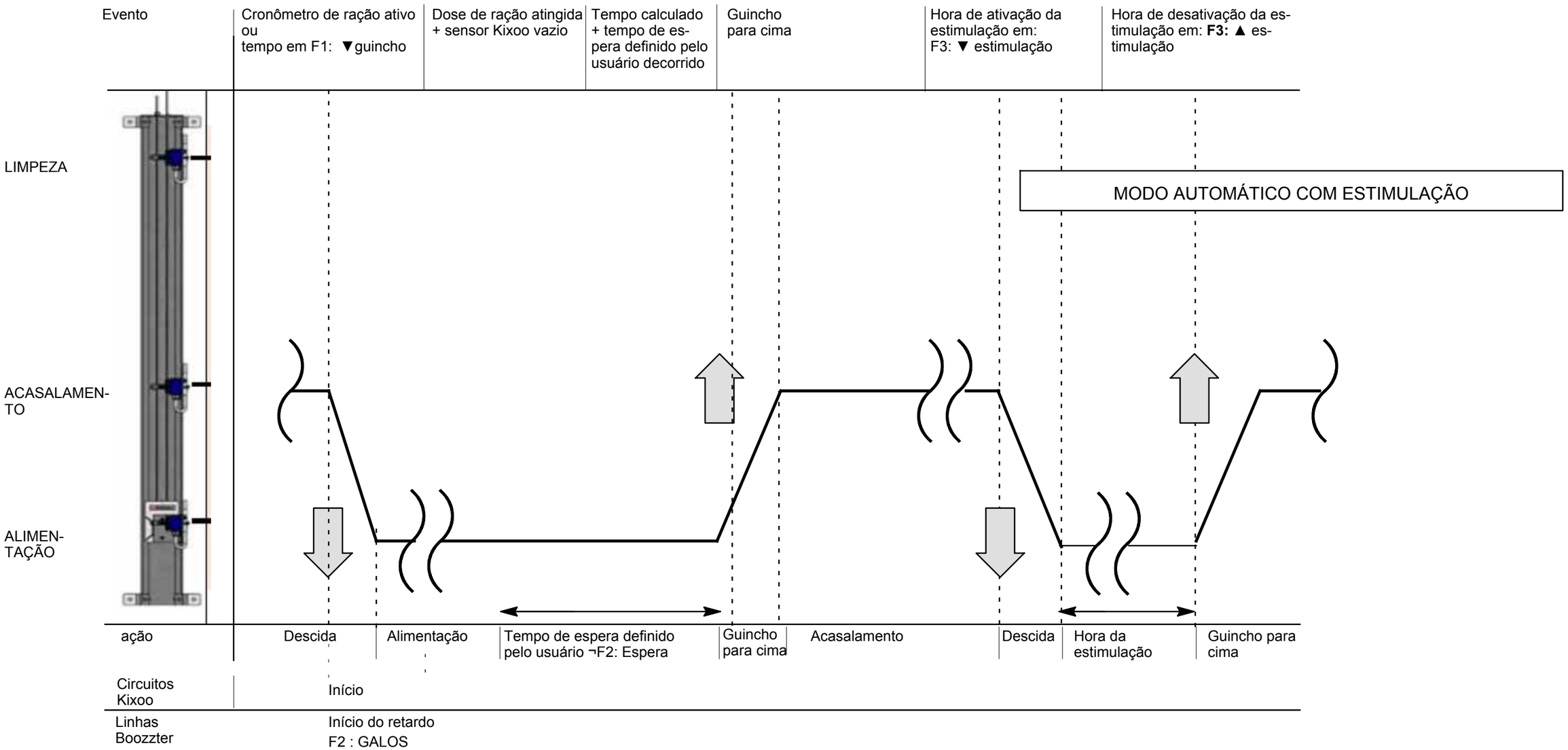
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

PERIGO

Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.

- Remova toda a sujidade e pó após cada lote ou, pelo menos, a cada 6 meses.
- Certifique-se de que o guincho roda sem interferências na rosca do parafuso do veio principal.
- Não use água para limpar o guincho motorizado.
- Use lubrificante para lubrificar as partes móveis.
- Verifique o cabo de suspensão por cada lote ou a cada 6 meses.
- Verifique os botões de alimentar/encher/limpar do conjunto de botões.
- Lubrifique o conjunto de botões e a placa deslizante.
- Remova o pó e a sujidade do conjunto de botões para o içamento automático.

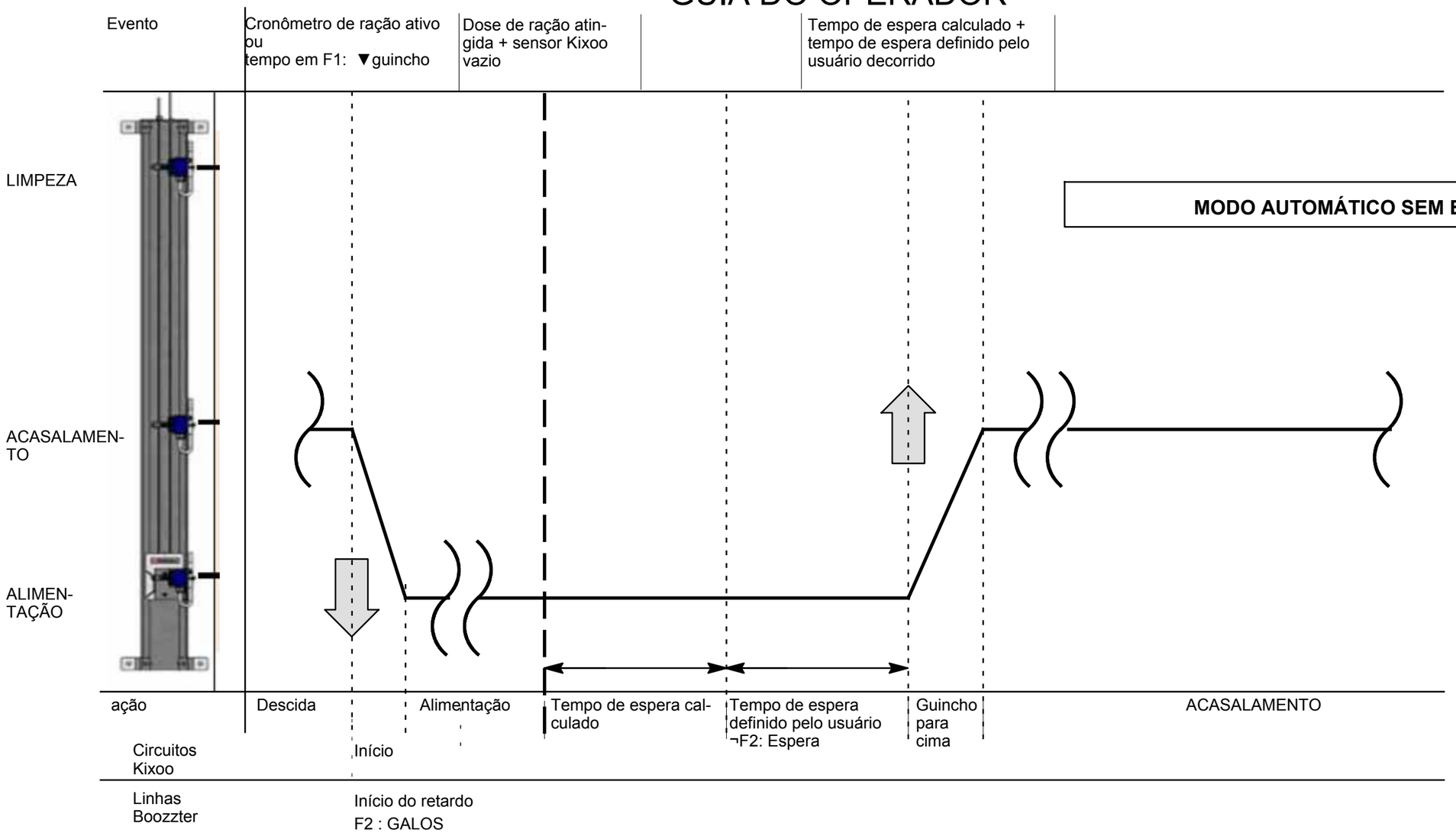
GUINCHO DIÁRIO KIXOO/VITOO/BOOZZTER
GUIA DO OPERADOR



Evento	Explicação
Inferior	- O sistema de alimentação desce da posição de engate para a posição de alimentação. - **F1: ▼ GUINCHO** ou o botão manual/automático no painel.
Alimentação	- A ração é distribuída aos animais a partir de um tubo pára-choque ou sistema de pesagem.
Tempo de espera definido pelo usuário	- Se o sistema deve ficar em baixo durante mais tempo depois de o sensor Kixoo/Vitoo não detectar qualquer ração, você pode acrescentar mais tempo. - Você pode fazer isso através do tempo de espera definido pelo usuário. **(F2:WAIT00:00m)**
Guincho para cima	- O sistema é elevado para a posição de engate, com alguma ração deixada no prato.
Descida da estimulação	- O sistema descerá mais tarde durante o dia **(F3: ▼** estimulação). Isso permite que as aves esvaziem os pratos.
Elevação do gancho de estimulação	- O sistema se elevará quando os pratos estiverem completamente vazios. **(F3: ▲** estimulação)

GUINCHO DIÁRIO KIXOO/VITOO/BOOZZTER

GUIA DO OPERADOR



Evento	Explicação
Inferior	- O sistema de alimentação desce da posição de engate para a posição de alimentação. - **F1: ▼ GUINCHO** ou o botão manual/automático no painel.
Alimentação	- A ração é distribuída aos animais a partir de um tubo pára-choque ou sistema de pesagem.
Tempo de espera calculado	- Durante a alimentação, o sensor Kixoo/Vitoo é manipulado pela alimentação. A velocidade com a qual o sensor é ativado é determinada pela velocidade de alimentação das aves. - Cada vez que o sensor é manipulado, o tempo de espera calculado aumenta em 3 minutos. - Quando a quantidade da ração estiver doseada, o sensor Kixoo/Vitoo reporta vazio. O sistema esperará o tempo que tenha sido calculado pelo sistema. - Depois os partos devem estar completamente vazios.
Tempo de espera definido pelo usuário	- Se o tempo de espera calculado não for suficiente (por exemplo, os pratos não estão vazios regularmente) você pode acrescentar mais tempo ao tempo de espera calculado. - Você pode fazer isso através do tempo de espera definido pelo usuário. (**F2:WAIT00:00m)** - Quando esse período tiver decorrido, o sistema será elevado.
Guincho para cima	- O sistema é elevado para a posição de engate.

GUINCHO DIÁRIO KIXOO/VITOO/BOOZZTER
GUIA DO OPERADOR

CUIDADO

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER RE-ALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.

	F1	F2	F3	F4
Menu	00:00 ▼Guincho	00:00m GALOS 00:00m ESPERA	00:00 ▼ Estimulação 00:00 ▲ Estimulação	
Valor padrão	00:00 ▼guincho Um sinal externo descerá o sistema	00:00m GALOS A alimentação dos galos jovens começa em simultâneo com a descida. 00:00m ESPERA Sem tempo de espera	00:00 ▼ Estimulação A função de Estimulação está desativada 00:00 ▲ Estimulação O sistema será elevado à meia-noite se estiver para baixo	*Voltar para a tela principal*
Valor do usuário	--:--(hh:mm) O sistema será descido na hora definida.	--:--(mm:ss) GALOS --:--(mm:ss) ESPERA Tempo que o sistema tem que esperar antes de ser elevado. IMPORTANTE: assegure-se de que o cronômetro interno do logotipo está sempre sincronizado com o cronômetro do controlador de alimentação ou o cronômetro intermitente CCPe.	--:--(mm:ss) ▼ Estimulação O sistema de alimentação desce para que as aves possam comer e deixar os pratos completamente vazios. --:-- ▲ Estimulação O sistema de alimentação é elevado novamente.	
Mensagens na tela				
Mensagem na tela	Guincho para cima	Inferior	" " " " " Tempo de alimentação --:--(hh:mm)	Gancho elevado em XX:YY (mm:ss) ZZ min
Significado	O sistema é elevado para a posição de engate.	O sistema desce para a posição de alimentação.	O sistema está distribuindo ração O tempo indica há quanto tempo o sistema está funcionando.	O sistema terminou a alimentação. A quantidade de ração necessária foi atingida. O sensor Kixoo/Vitoo reportou vazio. O tempo de espera calculado restante é exibido na parte superior.(XX:YY) O tempo de espera definido pelo usuário é exibido na parte inferior.(ZZ)

Mensagens de alerta		
Alarme n.º	Mensagem	Causa/ação
Alarme 01	Proteções do motor	Motor sobrecarregado/bloqueado
Alarme 02	Sem pedido de ração.	Verificar o sensor de controle do prato
Alarme 03	Tempo máximo de elevação	Verificar os cabos de suspensão + sistema de detecção da posição
Alarme 04	Tubos de descdrop tubes emptyarga não vazios	Esvaziar os tubos de descarga do sistema de alimentação
Alarme 05	Cabo do guincho quebrado	Verificar os cabos de suspensão + sistema de detecção da posição
Para reinicializar o sistema depois de um alarme, pressione o botão amarelo piscando no painel.		

00802660

Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)*
Declaração de incorporação de uma quase-máquina *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)*

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

KiXoo/Vitoo/Boozzter N.º: 008…/008…/002…
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.
Sistema de recipiente de alimentação automático para criação e produção de galinhas reprodutoras.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com
- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Este produto não pode ser colocado ao serviço até que as máquinas em que vai ser incorporado tenham sido declaradas em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas.

O fabricante (ou o seu representante) também se responsabiliza por, a pedido devidamente fundamentado das autoridades nacionais, facultar as informações relevantes referentes a esta máquina parcialmente completa. O método de transmissão será digital. A forma através da qual as informações são facultadas não prejudica os direitos de propriedade intelectual do fabricante referentes à máquina parcialmente completa.

(PT)

Plaats, Datum / Local, Data : Maldegem, 01/10/2014

……..
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

"Esta parte apenas pode ser completa se todas as sub-partes incorporadas forem fornecidas pela Roxell"

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaração CE de conformidade *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Wij/Nós_____
(naam installateur/nome do instalador)
_____
_____
(volledig adres en land/endereço completo e país)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaramos completamente sob nossa própria justificação que

_____
(naam machine/nome da máquina) (nummer CE-label/número da etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Foi incorporada em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas e as prescrições da Roxell bvba.

_____
(plaats, datum/local, data) (naam, handtekening/nome, assinatura)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.

SPECIMEN

00105569

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaração CE de conformidade *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Fabrikant/ Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087
Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd
Sistema de guincho para linhas de bebida e de alimentação; manuais e motorizadas
Nummer CE-label/ número da etiqueta CE:_____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
  - de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; gemotoriseerd: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com
- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).
  - As normas europeias harmonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; motorizadas: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

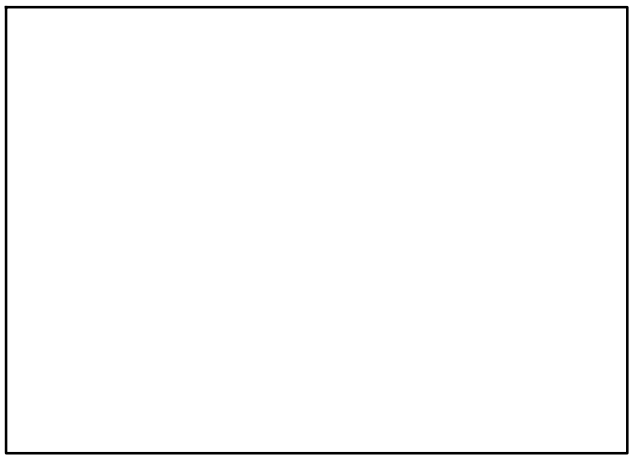
A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.

(PT)

Plaats, Datum / Local, Data: Maldegem, 01/10/2014

……..
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

SPECIMEN



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation - OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor, Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd. (868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com